

DOI: 10.15826/vopr\_onom.2015.2.010  
УДК 811.153.1'373.21 + 811.124'373.6

А. И. Фалилеев

## НОВАЯ КНИГА ПО ВАЛЛИЙСКОЙ ТОПОНИМИИ

**Рец. на кн.: *Parsons D. N. Martyrs and memorials. Merthyr place-names and the church in early Wales.* — Aberystwyth: Canolfan Uwchefrydiau Cymreig a Cheltaidd Profysgol Cymru, 2013. — 111 p.**

В рецензии анализируется книга Д. Парсонса, посвященная анализу валлийских географических названий, содержащих валл. *merthyr*. Валлийское слово заимствовано из латыни (ср. лат. *martyrium*), однако его точное значение в географических названиях оказалось дискуссионным. К анализу автор привлекает все известные фиксации соответствующих топонимов и их географическую дистрибуцию. Он уделяет значительное внимание заменам компонента *merthyr* на синонимические *llan* или *eglwys* 'церковь' и выводит свое исследование за пределы Уэльса, рассматривая сопоставимые топонимы из других ареалов. В рецензии рассматривается методика изучения и представления материала. Очевидно, что эта работа заинтересует не только топонимистов, но и специалистов по истории кельтских языков и историков христианства в Европе.

**Ключевые слова:** валлийский язык, кельтские языки, топонимия, средневековый Уэльс, мотивация топонимов, христианство в Британии, историческая топонимика.

Новая книга известного специалиста по английской топонимике Д. Парсонса посвящена анализу небольшого фрагмента валлийской топонимии. В центре внимания британского исследователя оказались валлийские географические названия, содержащие валл. *merthyr*. К анализу автор привлекает все известные фиксации соответствующих топонимов, которые удобно собраны и рассмотрены в Дополнении А (с. 55–97), составляющем практически половину объема этой публикации. В Дополнении В (с. 98–101) рассматриваются те случаи, которые по ряду причин не должны войти в основной корпус.

Топонимы с *merthyr* уже давно находятся в центре внимания исследователей — как лингвистов, так и историков. Нет сомнения, что валлийское слово заимствовано из латыни (ср. лат. *martyrium*), однако его точное значение в географических названиях оказалось дискуссионным. Долгое время считалось, что в основе соответствующих топонимов лежат названия церквей, которые, в свою

очередь, отражают культ христианских мучеников, как, например, в случае с *Merthyr Iulac Aaron*, которое связано с мучениками Аароном и Юлием, упомянутыми Гильдасом в VI в. В течение XX в. этот подход был пересмотрен: исследователи обратили внимание на географическую дистрибуцию топонимов и тот факт, что количество мучеников в валлийской церкви было весьма ограничено. В связи с этим было высказано мнение, что валл. *merthyr* означает не то же самое, что лат. *martyrium*, как это случилось с аналогичным заимствованием из латинского в ирландский, где оно может иметь семантику ‘место реликвий’. Соответственно, географические названия с *merthyr* могут отсылать к образам не только мучеников, но и святых. Более того, было высказано соображение, что топонимы с компонентом *merthyr* можно в связи с этим дифференцировать и по географическому признаку — на зафиксированные в областях, подверженных ирландской колонизации, и тех регионах, где ирландского влияния не наблюдалось. В начале нынешнего века Р. Шарп предложил свое видение этой проблемы, в котором, кроме прочего, место мучеников заняли исповедники. Концепция Р. Шарпа в большой степени лежит в основе исследования Д. Парсонса — последний, отметив существующие в рамках этой гипотезы вопросы, стремится дать на них свои ответы.

Автор начинает исследование с географической дистрибуции топонимов. Как становится очевидным, они наиболее частотны на юге Уэльса, особенно в его юго-восточной части, что, конечно, совпадает с направлением раннего распространения христианства на этой территории. Три топонима известны в северо-западном регионе и ни одного не зафиксировано в центральном или северо-восточном Уэльсе. Это географическое распределение не может не напоминать об ареалах ирландской колонизации в Средневековье.

В работе уделяется внимание заменам компонента *merthyr* на близко синонимические *llan* или *eglwys* ‘церковь’, ср. *Merthyr Caffo* (ca. 1200) и *Llangaffo* (ca. 1254). Д. Парсонс отмечает, что замена компонента *merthyr* происходит по преимуществу в XII–XIII вв., и объясняет это экстралингвистическими факторами. Между прочим, данное наблюдение позволяет допустить возможность весьма осторожной реконструкции географических названий с *merthyr* из названий, содержащих *llan* или *eglwys* в сочетании с именем святого. Святым автор посвящает десять страниц (с. 24–34). Из всех собранных автором топонимов (ок. 30) подавляющее большинство имеют второй компонент; несколько географических названий выделяются из этой модели, как, например, *Merthyr Bugail* (валл. *bugail* ‘пастух’, ср. лат. *pastor*, с. 25, 58–59).

Нет сомнений, что именно этот раздел книги заинтересует историков христианства в Уэльсе, и можно с большим основанием предположить, что этот анализ будет учтен в монографии Б. Льюиса, посвященной средневековой валлийской поэзии о святых и реликвиях, выпуск которой заявлен на 2015 г. Что касается собственно интерпретации имен в этих конструкциях, то целый ряд предложений Д. Парсонса (например, по поводу *St. Celer* и *llan*, с. 61–62 и 84–85), безусловно, вызывает поддержку и будет способствовать дальнейшему их анализу — как лингвистическому, так и историческому.

Д. Парсонс уделяет внимание сопоставимым географическим названиям за пределами Уэльса. Девять топонимов с *merther* известны в западном Корнуолле и пять — четыре из которых являются симплексами — в Бретани (*merzer*). В Ирландии соответствующее *marttrae* никогда не обнаруживается в топонимах в сочетании с именами святых. В связи с этим автор допускает возможность сопоставить название прихода в юго-западном Уэльсе (ареал ирландской оккупации) — *Marletwy* — с ирл. *martairtheach* (второй компонент — ‘дом’),

хотя и не настаивает (разумно) на прямой их связи (с. 36–37, 98). Интересную параллель представляют данные некельгских территорий, а именно юго-восточной Франции, где частотны топонимы типа *Les Martres* (во множественном числе; в связи с этим можно напомнить, что Р. Шарп предлагал видеть в валл. *merthyr* именно плюралис), и Д. Парсонс критически рассматривает связи между этими регионами. Примечательно, что на территории Англии подобные географические названия не обнаружены.

Автор приходит к выводу (с. 40–53), что рассмотренная группа валлийских топонимов является относительно ранней по происхождению: на основании различных данных ее можно датировать VI–VII вв., а может быть, и более ранним периодом. Первоначально, полагает Д. Парсонс, названия в Уэльсе могли быть симплексами, к которым позднее были добавлены имена святых. Топонимы могли быть двоякого происхождения: они могли восходить к реалиям раннехристианской Британии или быть перенесенными с запада, причем первая гипотеза, столь популярная в прошлом и основанная на сообщении Гильдаса, нуждается в существенных поправках. Автор прямо отмечает (с. 54), что анализ этой группы валлийских топонимов позволяет высказать целый ряд гипотез, но не разрешает сделать всеобъемлющие выводы. Причиной тому являются, собственно, характер и количество имеющихся в нашем распоряжении данных. С этим нельзя не согласиться.

Осторожность автора в анализе, блестящее владение методами исторической топонимики и высочайший уровень знания особенностей церковной организации в Уэльсе не могут не вызывать восхищения. Что касается самой темы публикации, то, как представляется, однозначная интерпретация этого массива данных никогда не будет достигнута и вопросы, поставленные британским исследователем, будут продолжать существовать. Однако предложенный анализ и выверенный надежный корпус данных являются, без сомнения, существенным вкладом Д. Парсонса в современную валлийскую топонимику.

*Рукопись поступила в редакцию 21.04.2015*

## СОКРАЩЕНИЯ

валл. валлийский язык  
ирл. ирландский язык  
лат. латинский язык

\* \* \*

### **Фалилеев Александр Игоревич**

доктор филологических наук, ведущий научный сотрудник отдела сравнительно-исторического изучения индоевропейских языков и ареальных исследований Института лингвистических исследований РАН 199053, Санкт-Петербург, Тучков пер., 9 тел. 8 (812) 328 16 12 E-mail: a.falileyev@gmail.com

### **Falileyev, Aleksander Igorevich**

DrHab, Leading Research Fellow, Department of Comparative Indo-European Linguistics and Areal Studies, Institute for Linguistic Studies of the Russian Academy of Sciences 9, Tuchkov Ln., 199053, St Petersburg, Russia tel. +7 812 328 16 12 E-mail: a.falileyev@gmail.com

**A NEW BOOK ON WELSH TOPONYMY**

**Review of the book: Parsons, D. N. (2013). *Martyrs and memorials. Merthyr place-names and the church in early Wales*. Aberystwyth: Canolfan Uwchefrydiau Cymreig a Cheltaidd Profysgol Cymru.**

The paper reviews the new book by D. N. Parsons focusing on Welsh place names containing *merthyr*, a loan from Latin *martyrium* which, however, has a debatable meaning in toponymy. The study is based on the analysis of all known attestations of relevant place names and their geographical distribution. The author also pays particular attention to place names with the element *merthyr* replaced by semantically close words *llan* or *eglwys* ‘church’ and extends his analysis outside Wales, considering similar place names from other areas. The reviewer discusses the methodological features of the book which can be interesting not only for specialists in toponymy, but also for celtologists and historians of European Christianity.

**Key words:** Welsh language, Celtic languages, place names, toponymy, medieval Wales, motivation of place names, Christianity in Britain, historical toponomastics.

*Received 21 April 2015*